

KOMAKI-Periódico Informativo

Sobre la Vida Diaria

5 Edición de mayo
de 2009



Fiesta de rosas y hortensias
(para más detalles, vea la página 3)



Contenidos

- ¿Ha solicitado el subsidio infantil?
- ¿Conoce el subsidio por alumbramiento?
- “Waku Waku” Pesca a mano
- Fiesta de rosas y hortensias
- Sorteo periódico de ingresar la lista de espera para el apartamento desocupado de la prefectura
- Necesitamos el socio y la voluntad de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) y el clase de idioma japonés
- Anuncio de límite para el pago de los impuestos
- 【Preguntas y respuestas sobre impuesto】
- Información sobre exámenes médicos



Población de hispanohablante / 1,392 personas

Población de la Ciudad de Komaki / 153,581 personas

actualizado al 1 de abril de 2009

¿Ha solicitado el subsidio infantil?



En junio de cada año, es el tiempo de revisar el ingreso para el subsidio infantil. Se juzga al subsidio para el periodo desde junio basado en su ingreso del año anterior(2008). Las personas que no recibió el subsidio del año fiscal 2008 (se juzgó basado en su ingreso del año 2007 para el periodo desde jueves de 2008 a mayo de 2009), debe solicitar hasta el fin de mayo(Los funcionarios públicos debe solicitar en su oficina de trabajo). Sin la solicitud, no podrá recibir el subsidio aunque su ingreso sea dentro del límite.

Además, para los beneficiarios actuales, enviaremos la renovación de la inscripción a su casa durante los primeros diez días de junio.

Destino de entrega • Informes

Llene los ítems necesarios en el formulario designado (preparamos en el departamento de ayuda a la crianza de niños y los locales respectivos del Shimin Center y Toshi Center. También puede descargarlo en el sitio web oficial), y entréguelo al departamento de ayuda a la crianza de niños (Kosodate Shien-ka, TEL 76-1129).

¿Conoce el subsidio por alumbramiento?



La ciudad ofrece el subsidio por alumbramiento para celebrar el nacimiento de bebé, desear el crecimiento sano, y ayudar la crianza sugura.

| | |
|-------------------------------|---|
| Qualificación | <p>Cria los tres niños o más que incluye el infante (desde tercero en orden de alumbramiento).</p> <p>La vida familiar se ubica en la ciudad de Komaki.</p> <p>Antes del alumbramiento del infante correspondiente, ya había pasado un año o más de realizar el registro civil o de residencia de extranjero.</p> |
| Valor de subsidio | 200 mil yenes por un infante correspondiente |
| Traer | Libreta de banco (excepto de correo) del solicitante, Sello pequeño de uso general |
| Destino de entrega • Informes | Llene los ítems necesarios en el formulario designado (preparamos en el departamento de ayuda a la crianza de niños), y entréguelo al departamento de ayuda a la crianza de niños (Kosodate Shien-ka, TEL 76-1129). |



“Waku Waku” Pesca a mano

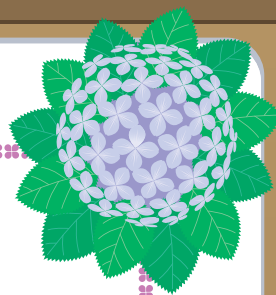
Ofrecemos la oportunidad de la pesca a mano y el experimento del juego de barro en la laguna artificia para que los niños tengan la responsabilidad de alimentar la materia viva.

- **Fecha y hora** / Martes feriado 5 de mayo de 2009 , 10:00 – 11:30 am
(En el caso de lluvia, cambiamos a miércoles 6 de mayo, misma fecha)
- **Lugar** / Plaza experimental “Waku Waku”, Laguna de pasca a mano
(100m al norte desde a puerta norte “Shimin Shiki no Mori”)
- **Qualificación** / Los estudiantes de las escuelas primarias en la ciudad o menor
(En el caso de preescolar, los padres tienen que acompañar)
- **Capacidad** / Nada • **Precio** / Gratuito
- **Traer** / Calzado, Traíña, Cubo para llevar, Tarjeta de KOMAPO (Si tiene)
- **Solicitud** / Solicite directamente en las fecha y hora y el lugar arriba (asistir libremente)
- **Informes** / Departamento de Educación de por Vida (Shougai Gakushu-ka) TEL 76-1179





Fiesta de rosas y hortensias en "Shimin Shiki no Mori"



De sábado 30 de mayo a domingo 14 de junio **Entrada gratuita**
 Parque general de Komaki(Komaki-shi sogo kouen) "Shimin Shiki no Mori"
 Lugar principal: Plaza "Kuturogi"
 Hora abierta mayo / 9:00 – 18:00 junio / 9:00 – 19:00

Durante este período, abremos todos los días.

En el tiempo de lluvia, suspenderemos algunos eventos.

También, pueden disfrutar del juego de trineo, el parque golf y el disco golf.

Con motivo del mantenimiento, cerraremos el parque golf en lunes 1 de jueves y lunes 8 de jueves.

¡Hay el lugar de comida!

Sábado 30 de mayo

Gochisou-nabe con el pollo de Nagoya Couchin

En este año también, ofrecemos el plato de "Nabe" delicioso que se usa el pollo de Nagoya Couchin y las comidas estacionales.

¡Disfrute de este sabor delicioso con su familia!

Cooperación : Asociación de mujeres de Okusa (Okusa fujin kai)

De 12:00 pm
 Ofrecemos gratiz para las primeras 1.000 personas llegadas.



¡El plato famoso en esta fiesta!

Show del domador de mono

Disfruten del acto sorprendente de mono muy cerca.

De 11:30

De 14:00

¡El acto extraño de mono les hace reír mucho!



La orquesta de instrumentos folklóricos mundiales

Concierto ecológico "LEEO"

La orquesta unica que tocó en la Expo 2005 Aichi, ofrece un momento de la música ecológica con cariño.

De 12:30 De 15:00



¡Desafie con su familia!

Convención de quiz sobre "Midori (verde)" de "Shimin Shiki no Mori"

Desafie al quiz del tema de flor y verde, obtenga el premio excelente.

De 12:30 De 15:00

¡Desafie al récord mundial!

Competición de romper lata

Cualquiera puede competir en la diversión Ecodome. Vamos darle su mejor tiro.

Cooperación : Asociación internacional de romper lata

Domingo 31 de mayo

2º Show característico de Yatterman

Observación gratuita

De 11:30

De 14:00



© Producción de Tatsunoko Yomiuri TV 2008

Luchador oficial de la producción Tsuburaya

Ultraman Robin

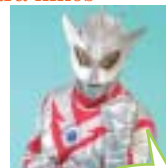
Clase de lucha libre profesional para niños

Ultraman Robin, quien es un emisario de la galaxia M78 y lucha con varios luchadores de monstruo, entrena la lucha libre profesional a los niños honestos.

De 12:30 De 15:00

Más información :

<http://www.sgp-pro.com/>



¡Vamos proteger el globo con nuestra fuerza cooperada!

Desafío de fablicar el avión de papel

¡Fablique y lance lejo el avion de papel original!

Plaza multiusos

Cooperación : Club del avión de papel "kaze"

Sábado 30 y domingo 31 de mayo

Plaza de intercambio de sociedad para acto civil

¡Las sociedades civiles que actuan en la ciudad presentan en la caseta!

Cooperación : Red de acto civil en Komaki

Instalación de bambú en "Shiki no Mori"

¡Vamos construir el modelado tridimensional de bamboo (Instalación de bambú)!

Exhibimos la obra completa hasta el domingo 14 de junio



¡Vamos construir la obra de arte de bambú!

Domingo 14 de junio

¡Busque la ganga! Mercado libre en "Shiki no Mori"

¡Salga con familia y amigo!

10:00 – 16:00

Solicitar la tienda y Informes

Garage Ahiru

TEL: 090-2618-8402

Sitio Web: <http://garage.moo.jp/furima.html>

E-mail: garage@apost.plala.or.jp



Noticia del sorteo periódico de ingresar la lista de espera para el apartamento desocupado de la prefectura

Distribuimos la guía sobre el sorteo periódico de ingresar la lista de espera para el apartamento desocupado de la prefectura.



| | |
|-------------------------|--|
| Manera de solicitar | Por correo |
| Período de distribución | El miércoles de 15 de abril – el jueves de 14 de mayo de 2009 |
| Lugar de distribución | Ventanilla del departamento de construcción (oficina del ayuntamiento (alcaldía), 2º piso, excepto los días de la oficina cerrada) |
| Período de solicitud | El jueves de 7 de mayo – el jueves de 14 de mayo de 2009 |
| El día del sorteo | El miércoles de 3 de junio de 2009 |

Sobre los apartamentos correspondientes e su cantidad, se explica en la guía.

Informes / Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento de Construcción, Sección de Reparación TEL 76-1143

Necesitamos el socio y la voluntad de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)

Muchas personas de nacionalidad extranjera viven en nuestra ciudad. Para entender mutuamente, promovemos muchos programas. Esperamos el ingreso de la persona y la sociedad que tenga interés del intercambio internacional u ofrezca la ayuda de la cooperación.

- **Qualificación** Persona y sociedad con interés de la diversidad y multiculturalidad
- **Precio** Cuota anual de socio Sociedad: 5.000 yenes por 1 unidad
Persona: 2.000 yenes por 1 unidad
Junior (menos de estudiante de escuela secundaria)
500 yenes por 1 unidad

El nuevo socio que ingresó en este año fiscal puede asistir a la reunión y la fiesta de intercambio en mayo.



Inscripción • Informes Oficina de Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)
(Kouminkan de Komaki, 4º piso)
TEL 76-0905 FAX 71-8396 E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp

Clases de Idioma Japonés (Primer período)



- **Hora** A-F...inicio G...elemental H...intermedio I...avanzado
sábado A•H 13:00-15:00 B•I 15:10-17:10
domingo H•F 8:30-10:30 G•E 10:30-12:30
A•D 13:00-15:00 B•C 15:10-17:10
- **Fecha** Todos los sábados e domingos *Depende de nivel
- **Lugar** Kouminkan de Komaki, 4º piso, sala de ajedrez (chess room)
o sala de rosa (rose room)
- **Qualificación** Extranjeros
- **Precio** Cuota anual de socio de Asociación de Asociación de Intercambio Internacional de Komaki 2.000 yenes
+ Tarifa de clase 1.000 yenes
- **Período** 9 de mayo – 26 de julio
- **Traer** Instrumentos de escritura

Inscripción • Informes Oficina de Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)
(Kouminkan de Komaki, 4º piso)
TEL 76-0905 FAX 71-8396 E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp

El próximo plazo límite para el pago de los Impuestos es el día 1 de junio (lunes)



Impuesto de vehículos ligeros (Primer período)

Impuesto del Seguro Nacional de Salud (Primer período)

Recaudación ordinaria de las primas del seguro de

Asistencia y cuidados para la 3ª edad (Primer período)



¡Por faor, pague lo antes posible! Procuramos respetar las reglas de pago por el bien de todos.

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse el pago.

A las personas que pagan por transferencia bancaria, confirme el saldo de su cuenta hasta el día anterior, por favor.

Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos, y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.

- Fecha y hora : Domingo 10 de mayo de 9:00 am a 4:00 pm

Domingo 24 de mayo de 9:00 am a 4:00 pm

En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales de lunes a viernes, sábados, domingos y feriados.

Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.

- El horario de atención al público es de 8:30 am a 5:15 pm.
- La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año.

Informes / Sección de Recaudación de Impuestos TEL 72-2101(central) ext. 276 a 279
TEL 76-1117 • 76-1118 (línea directa)

Pregunta e Respuesta sobre impuestos

Q

Me retiré en el fin de octubre de 2008 y pagué el impuesto municipal y prefectural en enero de 2009. Pero, dicen que la declaración del impuesto municipal y prefectural llegará nuevamente en junio. ¿Es verdad?

A

El impuesto municipal y prefectural que usted pagó en enero se basa en **sus ingresos de 2007** y tendría que pagar este impuesto por la deducción de su salario empresarial en el periodo (junio de 2008 - mayo de 2009). Sin embargo, en su caso, no podía deducir de su salario empresarial porque se retiró antes de terminar el periodo. Entonces, la declaración del impuesto llegó a usted en enero de 2009.

La declaración del impuesto que llegará en junio de 2009 es para **el impuesto municipal y prefectural que se basa en su ingreso de 2008 (desde enero de 2008 hasta el fin del octubre de 2008)**. Por favor páguelo hasta el límite.



Información sobre exámenes médicos



Calendario de exámenes médicos materno-infantil

Le rogamos que no se olvide de traer consigo su libreta de salud familiar. (libreta materno-infant).

| Nombre del examen o evento | Fecha | Hora | Niños (bebés) con derecho |
|---|--|--|------------------------------|
| Examen de salud para bebés de 4 meses, vacuna BCG y examen odontológico para madres | 12 de mayo (martes) | Horario de Atención De 13:05 a 13:55 pm | Nacidos en diciembre de 2008 |
| | 19 de mayo (martes) | | Nacidos en enero de 2009 |
| | 26 de mayo (martes) | | |
| Examen de salud para bebés de 1 año y 6 meses | 8 de mayo (viernes) 15 de mayo (viernes) 22 de mayo (viernes) | Horario de Atención De 13:05 a 14:15 pm | Nacidos en noviembre de 2007 |
| Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses | 14 de mayo (jueves) 21 de mayo (jueves) | Horario de Atención De 9:00 a 10:10 am | Nacidos en noviembre de 2007 |
| Examen médico para niños de 3 años | 13 de mayo (miércoles) 20 de mayo (miércoles) 27 de mayo (miércoles) | Horario de Atención De 13:05 a 14:15 pm | Nacidos en mayo de 2006 |

Con respecto a los exámenes de salud, su fecha y hora de atención difiere dependiendo de la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y hora de los exámenes. Sirvase consultaria. Más información en el Centro de Salud, TEL:75-6471



Examen para Prevención de Cáncer (colectivos)

| Nombre del examen | Beneficiarios | Año Heisei 21 (2009) |
|--|--|----------------------|
| | | mayo |
| Examen de cáncer de mama Mamografía 1.200 yenes | Personas mayores de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad, e que nacieron en los en los años pares de la era Taisho (1912 - 1926) y Showa (1926 - 1989) (También las personas que nacieron en año impar e no lo solicitaron en el año fiscal anterior, Heisei 20 (2008)) | 25 |

Los exámenes para cáncer de estómago, cáncer de colon y cancer de osteoporosis se llevan a cabo una vez, respectivamente, entre este mayo y marzo del año siguiente.

Sobre los exámenes de cáncer del útero y de mama (Radiografía del seno), Es aconsejable que se los someta una vez cada dos años (publicado en "Educación sanitaria cuyo énfasis es la prevención de cáncer y directrices para la realización de los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar).

Solicitudes para el examen colectivos de cáncer y el de osteoporosis

En cada edición mensual le informamos acerca de los exámenes que pueda solicitar.
No dude en solicitar en el Centro de Salud (Hoken Center).
(Lunes a viernes de 8:30 am a 17:15 pm)

Exención

Las personas del recuadro de la derecha se pueden someter a los exámenes de cáncer (excepto del examen de osteoporosis) gratuitamente.
Para someterse estos exámenes, solicite usando el formulario designado.

Mayores de 70 años de edad
Personas mayores de 65 años de edad postradas en cama
Personas de hogares que reciben el auxilio de bienestar social
Personas de hogares exentos del pago del impuesto municipal

| Tipo | Fecha | Horario | Requisitos – Contenido – Inscripción, etc. | Lugar |
|-------|---|-----------------------------|---|------------------------|
| Polio | 14 de mayo (jueves) 29 de mayo (viernes) | Recepción de 2:00 a 3:00 pm | Beneficiarios / Niños nacidos entre el 17 de octubre del 2001 y el 16 de enero del 2009 que no terminan la 2ª dosis de la vacuna. (Los niños que recibieron la notificación del examen médico de 4 meses, la vacunación de BCG tendrá prioridad) Traer / Libreta de salud de la madre e hijo, hoja del cuestionario de polio. No se podrá aplicar la vacuna a los niños con diarrea o estomatitis. Si está recibiendo tratamiento médico o lo recibió recientemente, debe consultar al doctor encargado. (Igualmente las personas que toman medicina oral) | Ajioka Shimin Center |
| | 21 de mayo (jueves) | | | Tobu Shimin Center |
| | 28 de mayo (jueves) | | | Kitazato Shimin Center |

Debido a la realización de obras en el Kouminkan de Komaki, no realizará hacer la vacunación de polio entre abril y junio en este Kouminkan.
Favor dirigirse al Shimin Center de los respectivos sitios donde vive.

Editor y expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil,
Sección de Vida e Intercambio
485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
TEL/0568-76-1119 FAX/0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte a la ventanilla respectiva.